



Index

Illustrations	3
User manual – English	4
Bruksanvisning – Svenska	9
Bruksanvisning – Norsk	14
Brugervejledning – Dansk	19
Käyttöohjeet – Suomi	24
Gebrauchsanweisung – Deutsch	29
Gebruiksaanwijzing – Nederlands	34
Instruction d'utilisation – Français	39
Istruzioni per l'uso – Italiano	44
Instrucciones de uso – Español	49

See www.etac.com



Illustrations

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

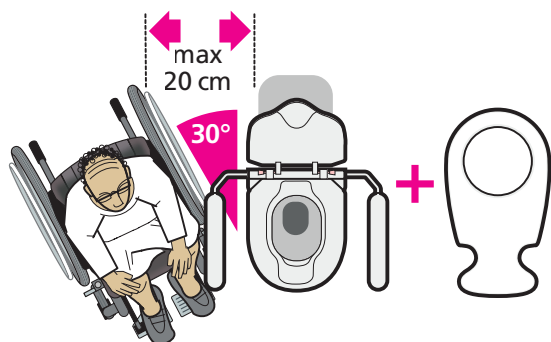
DE

NL

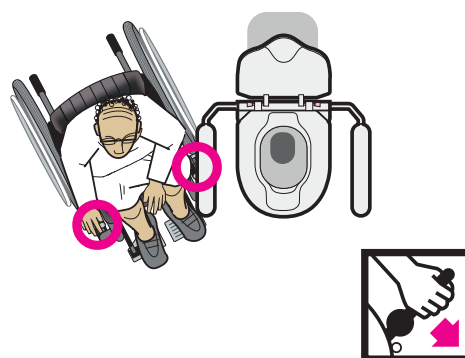
FR

IT

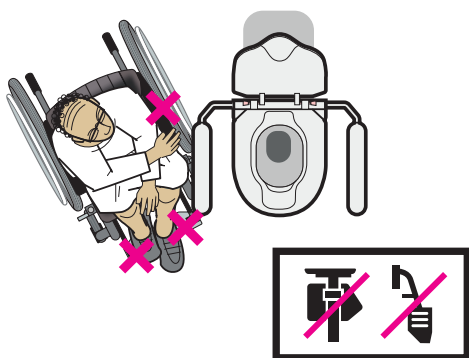
ES



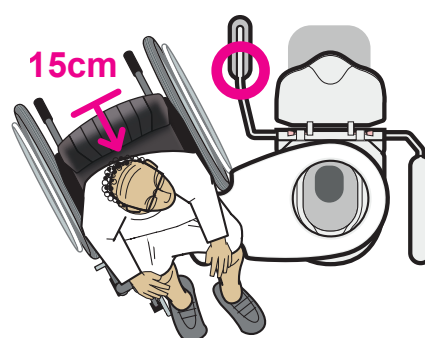
1



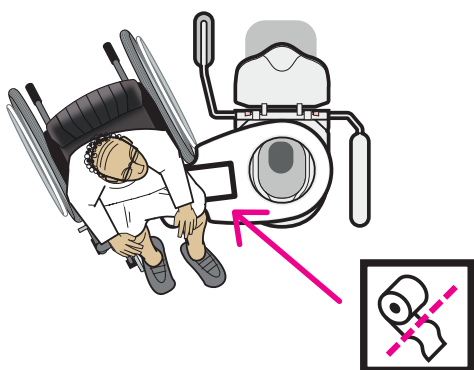
2



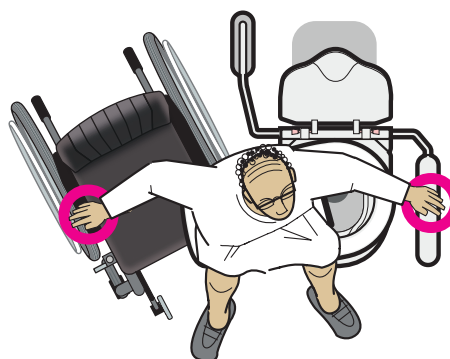
3



4



5



6

General

Thank you for choosing an Etac product.

To avoid accidents and injury when moving and handling the products, please read this manual carefully.

The person described as “the user” in this “Instruction for Use” is the person who is lying or sitting on the product. The carers are the people who manoeuvre the product.



This symbol appears alongside the text in the manual. It draws the reader's attention to points at which there may be a risk to the health and safety of the user or carer.

These products comply with the standards applicable for Class 1 products in the Medical Device Regulation (EU) 2017/745 on medical devices.

At Etac we strive to continually improve our products and therefore we reserve the right to make changes to products without prior warning. All measurements given on illustrations and similar material are for guidance only and Etac cannot be held liable for errors and defects.

The information given in this manual, including recommendations, combinations and sizing, does not apply to special orders and modifications. If the customer makes adjustments, repairs or uses combinations not predetermined by Etac, the Etac CE certification and Etac warranty will not be valid. If in doubt, please contact Etac.

Warranty: Two-year warranty on material and manufacturing defects, provided that the product is used correctly.

Expected lifetime: The device has an expected service life of 10 years under normal use. The service life of the device varies depending on usage frequency, loads and how often and how it is washed.

For further information on the Etac transfer range, see www.etac.com.

In case of an adverse event occurred in relation to the device, incidents should be reported to your local dealer and the national competent authority in a timely manner. The local dealer will forward information to manufacturer.

Symbols in general



Washing



Manual Cleaning



Warning



Manufacturer



Do not bleach



Never leave on the floor



Production year, month and day



CE-marking



Tumbledry



Risk of sliding down



Batch no./Lot no.



Keep dry



Iron



Keep out of the sun



User mass limit = maximum rated load



Non sterile



Do not dryclean



Read the user manual



The product can be scrapped according to national regulations



Article number



Medical device



Do not add fabric conditioner



UKCA marked

Intended use

Dolphin is a unique toilet glide board for use in manually handling seated users with good seated balance from toilet/bathing chair to wheelchair and vice versa.

Intended environment

Acute care, Long-term care, Home care

Practical handling

Positioning

For manual handling, position the wheelchair at an angle of 30° from the toilet/bathing chair. Distance between supporting surfaces must not exceed 20 cm (Illustration 1). The black surfaces under Dolphin must be supported.

The glide board is placed so that the cutout rests firmly against the wheelchair wheel. The other side must be positioned over the hole in the toilet/bathing chair (Illustration 4). Remember to apply brakes to lock wheelchair and bed (Illustrations 2+ 3).

Use

The user leans away from the direction of movement and pushes him/herself onto the glide board. The user now leans in the direction of movement. Pushing him/herself away from the wheelchair, the user now glides slowly over to the toilet/bathing chair (Illustration 6).

Depending on how self-supportive the user is, the carer can help the user either by supporting the upper body with a belt or completing manual handling using Sling.

If the user is not wearing trousers, a piece of glide material, MultiGlide, SpilerGlide or a towel must be used to reduce friction. A piece of toilet paper can also be used (Illustration 5).

After using the toilet, the user moves back to the wheelchair/bed. If an angle is created, the user will glide more easily.

To prevent strain on the knees in connection with the above, it may be beneficial to use a PediTurn turnplate and SupportBelt, so that the user does not twist at the knee and the carer has a good grip on the user.

Notice

Special features

Always check the product before use and after washing.

Never use a defective product. If the product shows signs of wear-and-tear, it must be scrapped.

Read these instructions carefully.

It is important that carers receive instruction in manual handling. Etac offers advice and training for carers. For further information, contact Etac.

Always use the correct manual handling techniques.

Encourage the user to assist where possible.

To ensure that the user feels safe and that every manual handling is smooth, always plan the manual handling in advance.



There is a risk that the user may slide off. Never leave the user alone on the edge of the bed.



Never leave the product on the floor.



Always conduct a risk assessment, and ensure that the assistive product can be used for the individual user and, in combination with other devices, that it is safe for the user and carers.



Never use the product under wet conditions as the underside of the board may become slippery in contact with water.



Remember to apply brakes to lock bed and wheelchair (Illustrations 2 + 3).

If in any doubt - please contact Etac.

Material and cleaning

Material:

Fibreglass

The product should be checked regularly, preferably each time it is used, and especially after washing.

Washing instructions:

Dolphin, glide board:

Can be wiped with soapy water or disinfectant.

This product can be cleaned with a solvent-free cleaning agent with a pH level between 5 and 9, or a 70% disinfection solution.



Never try to repair a product yourself.
Never use a defective product.



Products and accessories

Article no.	Product Description	Size (mm)
IM409	Dolphin ToiletBoard	L690

Combinations

Article no.	Product Description	Size (mm)
IM99836GT	PediTurn Soft	Ø400
IM99700	PediTurn Hard	Ø380
IM8017015	SupportBelt XL	1300-1700
IM8015013	SupportBelt L	1200-1500
IM8013013	SupportBelt M	900-1300
IM8010513	SupportBelt S	650-1050
IM8010509	SupportBelt XS	650-1050
IM8009009	SupportBelt XXS	450-900
IM428	Sling - long	W160xL1900
IM428K	Sling - short	W160xL1200
IM426	SmartMove w/4 handles	W210xL600

Service information

Inspection

First inspection:

- Is the packaging intact?
- Read the label on the packaging and check the article no. and product description
- Check that Short Instruction is enclosed – updated User Manual/Instruction for use can be downloaded from www.etac.com or contact your Etac Customer Service or the local dealer.
- Check the label on the product - does it include article no., product description, lot/batch no., cleaning instructions and supplier name?

Periodic Inspection:

- Make sure that your Manual transfer system always is in a perfect condition.
- After wash – always check materials, stitching, handles, buckles.
- If the product shows signs of wear and tear, it must be removed from service immediately.



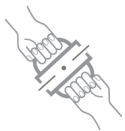
Visual inspection/Check the product:

Ensure that the materials, seams, stitching, handles, buckles are intact/faultless.



Stability test:

Try to bend the product verify that it feels firm, stable and solid.



Mechanical load or stress/Test handles:

Draw hard in the handles in opposite directions and control the material, seams and stitching.

Test buckles:

Lock the buckle and draw in opposite directions, control the buckle and the stitching.



Test low/high friction:

Place the product on a firm surface or a bed, place your hands on the material and test the friction by pushing your hands down into the product.

Low friction – slides effortlessly

High friction – no sliding/moving

Check:

Manual transfer aids with handles, straps and buckles:



Manual transfer aids with for sitting and lying transfer and with high or low friction:



Production year, month and day



The product can be scrapped in accordance with national regulations



Read the user manual

Allmänt

Tack för att du har valt en produkt från Etac.

För att undvika olyckor och personskador vid hantering och användning av produkten bör du läsa igenom bruksanvisningen noga.

Den person som beskrivs som "brukaren" i dessa instruktioner är personen som ligger eller sitter på produkten. Hjälparna är de personer som manövrerar produkten.



Den här symbolen förekommer i manualen tillsammans med text. Den vill påkalla uppmärksamhet när brukarens eller hjälparens säkerhet kan äventyras.

Produktene overholder standardene for Klasse 1-produkter i forskrift om medisinsk utstyr (EU) 2017/745 Medisinsk utstyr.

På Etac strävar vi efter att hela tiden förbättra våra produkter. Därför förbehåller vi oss rätten att göra ändringar av produkterna utan att meddela detta i förväg. Alla mått som anges på bilder och i liknande material är endast vägledande. Etac kan inte hållas ansvariga för felaktigheter och brister.

Informationen i dessa instruktioner, inklusive rekommendationer, kombinationer och storlekar, gäller inte för specialbeställningar och modifikationer. Om kunden gör några ändringar, reparationer eller kombinationer som inte har godkänts av Etac, upphör Etacs CE-certifiering och garanti att gälla. Kontakta Etac om du har några frågor.

Garanti: Två års garanti för material- och tillverkningsfel, under förutsättning att produkten används på rätt sätt.

Förväntad livslängd: Enheten har en förväntad livslängd på 10 år vid normal användning. Enhetens livslängd varierar beroende på användningsfrekvens, belastning och hur ofta och hur den rengörs.

Mer information om Etacs sortiment av förflytningsprodukter finns på www.etac.com.

I händelse av en biverkning i samband med produkten ska incidenter rapporteras till din lokala återförsäljare och den nationella behöriga myndigheten i tid. Den lokala återförsäljaren vidarebefordrar information till tillverkaren.

Allmänna symboler



Tvätt



Manuell rengöring



Varning



Tillverkare



Ingen blekning



Lämna aldrig på golvet



Tillverkningsdatum: år, månad och dag



CE-märkning



Torktumling



Nedglidningsrisk



Batchnr/partnr



Hålls torr



Strykning



Skydda från solljus



Största massa för brukare = maximal belastning



Icke steril



Ingen kemtvätt



Läs bruksanvisningen



Produkten kan avfallshandteras i enlighet med nationella bestämmelser



Artikelnummer



Medicinsk enhet



Använd inte sköljmedel



UKCA-märkt

Avsedd användning

Dolphin är en unik toalettglidbräda som används vid manuell förflyttning i sittande ställning för brukare med god sittbalans från en toalett/tvättstol till en rullstol och tvärt om.

Avsedd miljö

Akutvård, långvarig vård och vård i hemmet.

Praktiskt handhavande

Placering

Vid manuell hantering placeras rullstolen i en vinkel av 30° från toaletten/tvättstolen. Avståndet mellan stödytorna får inte överskrida 20 cm (bild 1). Det måste finnas stöd för de svarta ytorna under Dolphin.

Glidbrädan placeras så att utskärningen vilar stabilt mot rullstolens hjul. Den andra sidan måste placeras över hålet i toaletten/tvättstolen (bild 4). Kom ihåg att använda bromsarna för att låsa rullstolen och sängen (bild 2 + 3).

Användning

Brukaren lutar sig bort från rörelseriktningen och förflyttar sig till glidbrädan. Därefter lutar sig brukaren i rörelseriktningen. Genom att trycka sig bort från rullstolen kan brukaren nu långsamt glida över till toaletten/tvättstolen (bild 6). Beroende på vilken förmåga brukaren har att klara sig själv kan hjälparen assistera genom att antingen stötta överkroppen med ett bälte eller sköta den manuella hanteringen med en Sling. Om brukaren inte har byxor på sig kan ett glidmaterial, MultiGlide, SpilerGlide eller en handduk användas för att minska friktionen. Dessutom kan en bit toalettpapper användas (bild 5).

Efter att brukaren har använt toaletten återvänder han/hon till rullstolen/sängen. Om det går att ordna en lutning blir det enklare för brukaren att glida.

För att förhindra belastning på knäna i samband med ovanstående kan det vara praktiskt att använda en PediTurn-vridplatta och SupportBelt, så att brukaren inte vrider knäet och hjälparen får ett bra grepp om brukaren.

Information

Särskilda egenskaper

Kontrollera alltid produkten före användning och efter rengöring.

Använd aldrig en defekt produkt. Om produkten är sliten måste den kasseras.

Läs dessa instruktioner noga.

Det är viktigt att hjälparna får instruktioner i manuell förflyttningsteknik. Etac erbjuder råd och utbildning för hjälpare. Kontakta Etac om du vill veta mer.

Använd alltid rätt förflyttningsteknik.

Uppmuntra brukaren att hjälpa till så mycket som möjligt.

Planera alltid förflyttningen i förväg så att brukaren känner sig trygg och förflyttningen går smidigt.



Det finns risk att brukaren kan glida av. Lämna aldrig brukaren ensam på sängkanten.



Lämna aldrig produkten på golvet.



Genomför alltid en riskbedömning, kontrollera att hjälpmedlet går att använda hos den enskilde brukaren och se till att det är säkert för brukaren och hjälparna att använda det tillsammans med andra hjälpmedel.



Använd aldrig produkten under fuktiga förhållanden eftersom undersidan av brädan kan bli hal om den kommer i kontakt med vatten.



Kom ihåg att använda bromsarna för att låsa rullstolen och sängen (bild 2 + 3).

Kontakta Etac om du har några frågor.

Material och rengöring

Material:

Glasfiber

Produkten bör kontrolleras regelbundet, helst varje gång den ska användas och särskilt efter tvätt.



**Försök aldrig att reparera en produkt själv.
Använd aldrig en defekt produkt.**

Tvättinstruktioner:

Dolphin, glidbräda:

Kan torkas med vatten och tvål eller desinficeringsmedel.

Produkten kan rengöras med rengöringsmedel utan lösningsmedel och med pH-värde 5–9 eller med 70 % tvättsprit.



Produkter och tillbehör

ArtikelNr	Produktbeskrivning	Storlek (mm)
IM409	Dolphin ToiletBoard	L690

Kombinationer

ArtikelNr	Produktbeskrivning	Storlek (mm)
IM99836GT	PediTurn Soft	Ø400
IM99700	PediTurn Hard	Ø380
IM8017015	SupportBelt XL	1300-1700
IM8015013	SupportBelt L	1200-1500
IM8013013	SupportBelt M	900-1300
IM8010513	SupportBelt S	650-1050
IM8010509	SupportBelt XS	650-1050
IM8009009	SupportBelt XXS	450-900
IM428	Sling - long	W160xL1900
IM428K	Sling - short	W160xL1200
IM426	SmartMove w/4 handles	W210xL600

Inspektion

Första inspektion:

- Är förpackningen oskadad?
- Läs etiketten på förpackningen och kontrollera artikelnummer och produktbeskrivning.
- Kontrollera att Kortinformationen har bifogats en aktuell bruksanvisning kan laddas ned från www.etac.se eller beställas via Etacs kundtjänst eller din lokala återförsäljare
- Kontrollera etiketten på produkten – innehåller den artikelnummer, produktbeskrivning, parti-/batchnummer, rengöringsinstruktioner och leverantörens namn?

Regelbundna inspektioner:

- Kontrollera att det manuella överflyttningssystemet alltid är i perfekt skick.
- Kontrollera alltid material, sömmar, handtag och spännen efter rengöring.
- Om produkten visar spår av förslitning måste den omedelbart tas ur bruk.



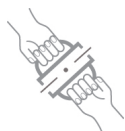
Visuell inspektion/kontrollera produkten:

Kontrollera att material, sömmar, stygn, handtag och spännen är hela/utan fel.



Stabilitetstest:

Försök att böja produkten för att kontrollera att den känns fast och stabil.



Mekanisk belastning/test av handtag:

Dra hårt i handtagen åt motsatt håll och kontrollera material, sömmar och stygn.

Test av spännen:

Stäng spännet och dra åt motsatt håll. Kontrollera spännet och stygnen.



Testa låg/hög friktion:

Placera produkten på en fast yta eller säng, lägg händerna på materialet och testa friktionen genom att trycka händerna ned mot produkten.

Låg friktion – glider enkelt

Hög friktion – glider/rör sig inte

Kontrollera:

Hjälpmiddel för manuell förflyttning med handtag, remmar och spännen:



Hjälpmiddel för manuell förflyttning, sittande och liggande med hög eller låg friktion:



Produktionsår, månad og dag



Produkten kan avfalls-
hanteras i enlighet med
nationella bestämmelser



Läs bruks-
anvisningen

Generelt

Takk for at du har valgt et produkt fra Etac.

Les bruksanvisningen grundig for å unngå uhell og skader under flytting og bruk av produktene.

Personen som betegnes som "brukeren" i denne bruksanvisningen er personen som ligger i, eller sitter på, produktet. Assistenten eller assistentene er personene som manøvrerer produktet.



Dette symbolet vises ved siden av teksten i bruksanvisningen. Den trekker leserens oppmerksomhet mot punkter hvor det kan være fare for brukerens eller assistentens helse eller sikkerhet.

Produktene overholder standardene for Klasse 1-produkter i Forskrift om medisinsk utstyr (EU) 2017/745 Medisinsk utstyr.

Hos Etac arbeider vi kontinuerlig med å forbedre produktene våre. Vi forbeholder oss derfor retten til å endre produktene uten ytterligere forvarsel. Alle mål i illustrasjoner og liknende materiell er kun veiledende. Etac er ikke ansvarlig for feil og defekter.

Innholdet i denne bruksanvisningen, inkludert anbefalinger,

kombinasjoner og størrelser, gjelder ikke ved spesialbestillinger eller modifikasjoner. Hvis kunden foretar justeringer, reparasjoner eller kombinasjoner som ikke er avtalt med Etac på forhånd, vil Etacs CE-sertifisering og garanti være ugyldig. Kontakt Etac hvis du er i tvil.

Garanti: To års garanti mot material- og produksjonsfeil forutsatt at produktet brukes på riktig måte.

Forventet levetid: Utstyret har en forventet levetid på 10 år under normal bruk. Utstyrets levetid varierer avhengig av brukshyppighet, belastning og hvor ofte og hvordan det blir vasket.

Se www.etac.no for mer informasjon om Etacs forflytningshjelpemidler.

Hvis det skulle oppstå en uønsket hendelse relatert til utstyret, skal hendelsen rapporteres til din lokale forhandler og nasjonale myndigheter innen rimelig tid. Den lokale forhandleren vil videresende informasjon til produsenten.

Generelle symboler



Vasking



Vaskes for hånd



Advarsel



Produsent



Må ikke blekes



Etterlat ikke produktet på gulvet



Produksjonsår, måned og dag



CE-merking



Tørkes i tørketrommel



Fare for nedglidning



Batchnummer / LOT-nummer.



Må holdes tørr



Strykes



Må ikke utsettes for sollys



Maks brukervekt = maksimalt testet belastning



Ikke steril



Må ikke renses



Les bruksanvisningen



Produktet kan kasseres i henhold til gjeldende regelverk.



Artikkelnummer



Medisinsk utstyr



Ikke bruk tøymykner



UKCA-merket

Bruksområde

Dolphin er et unikt toalettglidebrett for bruk ved manuell forflytning i sittende stilling av brukere som har god sittende

balanse når brukeren skal forflyttes fra toalett/stell til rullestol, og motsatt.

Bruksmiljø

Akuttomtak, sykehus, hjemmesykepleie

Praktisk bruk

Plassering

Ved manuell forflytning plasseres rullestolen i en vinkel på 30° fra toalettet/vaskestolen. Avstanden mellom de to flatene må ikke være mer enn 20 cm (illustrasjon 1). De sorte overflatene under Dolphin må stå støtt.

Glidebrettet plasseres slik at utskjæringen hviler stabilt mot hjulet på rullestolen. Den andre siden må plasseres over hullet i toalettet/badestolen (illustrasjon 4). Husk å trekke til bremsene på rullestolen og sengen (illustrasjon 2 + 3).

Bruk

Brukeren lener seg bort fra bevegelsesretningen og skyver seg selv over på glidebrettet. Deretter lener brukeren seg i bevegelsesretningen. Brukeren skyver seg bort fra rullestolen og glir sakte over til toalettet/badestolen (illustrasjon 6). Assistenten kan hjelpe brukeren ved behov, enten ved å støtte overkroppen med et belte eller fullføre den manuelle forflytningen ved hjelp av Sling.

Hvis brukeren ikke har bukser på seg, må det benyttes et glidematerial, MultiGlide, SpilerGlide eller et håndkle for å redusere friksjonen. Litt toalettpapir kan også brukes (illustrasjon 5).

Når brukeren er ferdig på toalettet, forflyttes han eller hun tilbake til rullestolen/sengen. Hvis man oppnår høydeforskjell, vil brukeren gli lettere.

Det kan være nyttig å bruke PediTurn dreieskive og et SupportBelt. Da unngår brukeren å vri knærne, og assistenten har godt grep på brukeren, noe som motvirker belastninger på knærne.

Merknad

Spesialfunksjoner

Produktet må alltid kontrolleres før bruk og etter rengjøring.

Hvis produktet er defekt, må det ikke brukes. Hvis produktet virker slitt, må det kastes.

Les bruksanvisningen grundig.

Det er viktig at assistenter får opplæring i manuell forflytning. Etac tilbyr rådgivning og opplæring av assistenter. Kontakt Etac for ytterligere informasjon.

Korrekte teknikker for manuell forflytning må alltid brukes.

Brukeren kan oppfordres til å bidra når det er mulig.

Den manuelle forflytningen må alltid planlegges på forhånd for å sikre at brukeren er trygg og at all manuell forflytning foregår så smidig som mulig.



Brukeren kan gli av utstyret. Brukeren må aldri forlates på sengekanten.



Produktet må aldri forlates på gulvet.



Det må alltid foretas en risikovurdering, og det må kontrolleres at hjelpemiddelet kan brukes sammen med den individuelle brukeren og i kombinasjon med annet utstyr slik at både brukeren og assistenten er trygg.



Produktet må aldri brukes i våte omgivelser siden undersiden av brettet kan bli glatt når det har vært i kontakt med vann.



Husk å trekke til bremsene på rullestolen og sengen (illustrasjon 2 + 3).

Kontakt Etac hvis du er i tvil.

Materiale og rengjøring

Materiale:

Glassfiber

Produktet skal kontrolleres regelmessig, fortrinnsvis ved hver bruk, og ekstra nøye etter vask.



Du må aldri forsøke å reparere produktet selv. Hvis produktet er defekt, må det ikke brukes.

Vaskeinstruks:

Dolphin, glidebrett:

Kan tørkes av med såpevann eller desinfiserende middel.

Produktet kan vaskes med et løsemiddelfritt rengjøringsmiddel med pH mellom 5 og 9, eller desinfiseres med 70% konsentrasjon.



Produkter og tilbehør

Artikkelnr.	Beskrivelse	Størrelse (mm)
IM409	Dolphin ToiletBoard	L690

Kombinasjoner

Artikkelnr.	Beskrivelse	Størrelse (mm)
IM99836GT	PediTurn Soft	Ø400
IM99700	PediTurn Hard	Ø380
IM8017015	SupportBelt XL	1300-1700
IM8015013	SupportBelt L	1200-1500
IM8013013	SupportBelt M	900-1300
IM8010513	SupportBelt S	650-1050
IM8010509	SupportBelt XS	650-1050
IM8009009	SupportBelt XXS	450-900
IM428	Sling - long	W160xL1900
IM428K	Sling - short	W160xL1200
IM426	SmartMove w/4 handles	W210xL600

Serviceinformasjon

Inspeksjon

Første gangs inspeksjon:

- Er emballasjen hel?
- Les etiketten på emballasjen, og kontroller artikkelnummer og produktbeskrivelse.
- Kontroller at den kort brukerveiledning er vedlagt. Oppdatert bruksanvisning kan lastes ned fra www.etac.no. Du kan også kontakte Etacs kundeservice eller din forhandler.
- Kontroller etiketten på produktet. Inneholder den artikkelnummer, produktbeskrivelse, LOT-/batchnummer, vaskeanvisning og leverandørens navn?

Periodisk inspeksjon:

- Kontroller at det manuelle forflytningshjelpemiddelet alltid er i god stand.
- Materialer, sømmer, håndtak og spenner må alltid kontrolleres etter rengjøring.
- Hvis produktet har tegn på slitasje, må det umiddelbart tas ut av bruk.



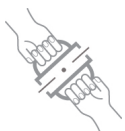
Visuell inspeksjon / kontroller produktet:

Kontroller at materialene, sømmene, håndtakene og stroppene er hele og uten feil.



Stabilitetstest:

Forsøk å bøye produktet. Kontroller at det føles fast, stabilt og solid.



Mekanisk belastning eller stress /

Test av håndtak:

Trekk hardt i håndtakene i flere retninger, og kontroller materialet og sømmene.

Test av spenner:

Fest spennene, og trekk i flere retninger. Kontroller spennen og sømmene.



Test lav/høy friksjon:

Plasser produktet på fast underlag eller en seng, legg hendene på materialet og test friksjonen ved å presse hendene dine ned i produktet.

Lav friksjon – glir uten motstand

Høy friksjon – ingen glidning/bevegelse

Kontroller:

Manuelle forflytningshjelpemidler med håndtak, stropper og spenner:



Manuelle forflytningshjelpemidler for sittende og liggende forflytning med høy eller lav friksjon:



Produksjonsår, måned og dag



Produktet kan kasseres i henhold til gjeldende regelverk.



Les bruksanvisningen

Generelt

Tak, fordi du valgte et produkt fra Etac.

For at undgå ulykker og skader i forbindelse med håndtering og brug af produkterne, skal denne manual læses grundigt igennem.

Brugeren i denne manual er den person, der ligger eller sidder på produktet. Hjælperen er den person, der manøvrerer produktet.



Dette symbol forekommer i manualen sammen med teksten for at gøre opmærksom på tidspunkter, hvor der er risiko for brugerens eller hjælperens sikkerhed.

Produktene overholder standardene for Klasse 1-produkter i Forordningen om medicinsk udstyr (EU) 2017/745 medicinsk udstyr

Hos Etac bestræber vi os på kontinuerligt at forbedre vores produkter. Vi forbeholder os derfor ret til at ændre produkterne uden forudgående meddelelse. Alle mål, der angives på illustrationer eller andet materiale, er kun vejledende, og der tages forbehold for fejl og mangler.

Informationen i denne manual, inkl. anbefalinger, kombinationer og størrelser, gælder ikke for specialtilpasninger og modifikationer. Hvis kunden foretager ændringer, reparationer eller kombinationer, der ikke er godkendt af Etac, bortfalder Etacs CE-mærkning, og Etacs garanti ophører. Ved tvivl kontakt venligst Etac.

Garanti: To år på materiale- og produktionsfejl ved korrekt anvendelse af produktet.

Forventet levetid: Produktet har en forventet levetid på 10 år ved normal brug. Levetiden for produktet varierer afhængigt af brugshyppighed, belastninger samt hvor ofte og hvordan det er blevet vasket.

For yderligere information om Etacs sortiment indenfor forflytning se www.etac.com.

Hvis der opstår en utilsigtet hændelse i forbindelse med produktet, skal hændelsen indberettes til den lokale forhandler og den nationale kompetente myndighed uden unødigt forsinkelse. Den lokale forhandler vil videresende oplysningerne til producenten.

Symboler



Vask



Manual rensning



Advarsel



Producent



Ingen blegning



Efterlad aldrig på gulv



Produktionsår, -måned og -dag
YYYY-MM-DD



CE-mærkning



Tørretumbling



Nedglidningsrisiko



Batch-/lotnummer



Opbevares tørt



Strygning



Beskyt mod sollys



Maks. brugervægt
= maks. nominel belastning
max 150 kg / max 330 lbs



Ikke-steril



Ingen rens



Læs manual



Produktet bortskaffes i henhold til nationale regler



Artikelnummer



Medicinsk udstyr



Tilsæt ikke skyllemiddel



UKCA-mærket

Tilsigtet anvendelse

Dolphin er et unikt toiletglidebræt, der anvendes til siddende forflytninger hos brugere med en god siddebalance til/fra toilet-/badestol til kørestol.

Tilsigtet miljø

Hospitaler, institutioner og hjemme.

Praktisk håndtering

Placering

Ved forflytninger placeres kørestolen i en vinkel på 30° fra toilettet/toiletstolen. Maks.-afstanden mellem understøttelsesfladerne er 20 cm (Illustration 1). De sorte flader under Dolphin skal være understøttet.

Glidebrættet placeres, så udskæringen ligger fast ind mod kørestolens hjul. Den anden side placeres over hullet i toilet-/badestolen (Illustration 4). Husk at låse bremserne på kørestol og toiletstol (Illustration 2 + 3).

Anvendelse

Brugeren læner sig modsat bevægelsesretningen og skubber sig op på glidebrættet. Brugeren læner sig nu i bevægelsesretningen, og ved at skubbe fra på kørestolen kan brugeren langsomt glide over på toilet-/badestolen (Illustration 6). Alt efter brugerens ressourcer kan hjælperen nu guide brugeren ved at støtte overkroppen evt. vha. et bælte eller en Sling under forflytningen.

Foregår forflytningen uden benklæder, skal et glidestykke, MultiGlide, SpilerGlide eller et håndklæde anvendes for at nedsætte friktionen. Et stykke toiletpapir kan ligeledes anvendes (Illustration 5).

Efter toiletbesøget flyttes brugeren tilbage i kørestol/seng. Ved at etablere et skråplan vil brugeren glide lettere.

For at skåne knæene i forbindelse med ovenstående forflytninger kan man med fordel anvende en PediTurn-drejeskive til fødderne og SupportBelt; derved får brugeren ikke et vrid i knæene, og hjælperen får et godt greb i brugeren.

Information

Vær opmærksom på

Kontrollér altid produktet før brug og efter vask.

Anvend aldrig et defekt produkt. Ved tegn på slitage skal produktet kasseres.

Læs instruktionen grundigt.

Det er vigtigt at hjælpere og plejepersonale modtager instruktion omkring håndtering af forflytninger. Etac tilbyder hjælp og uddannelse af plejepersonale. Kontakt Etac for yderligere information.

Anvend altid korrekt forflytningsteknik.

Husk at udnytte brugerens egne ressourcer.

Planlæg forflytningen på forhånd, så det sker så trygt og problemfrit som muligt.



Nedglidningsrisiko, efterlad aldrig brugeren alene på sengekanten.



Efterlad aldrig produktet på gulvet.



Foretag altid en risikovurdering, og sørg for at hjælpemidlet kan anvendes til den enkelte bruger, og at det i kombination med andet udstyr er sikkert for brugeren og hjælperne.



Anvend kun produktet i tør tilstand, undersiden af glidebrættet kan blive glat efter kontakt med vand.



Husk at låse seng og kørestol (Illustration 2 + 3).

Ved tvivlsspørgsmål – kontakt venligst Etac.

Materiale og rengøring

Materiale:

Glasfiber

Produktet skal kontrolleres regelmæssigt, helst hver gang før brug. Vær specielt omhyggelig efter vask.



**Reparér aldrig selv et produkt.
Et defekt produkt må ikke anvendes.**

Vaskeinstruktion:

Dolphin, glidebræt:

Kan aftørres med sæbevand eller desinfektionsmiddel.

Produktet kan rengøres med et opløsningsmiddelfrit rengøringsmiddel med et pH-niveau mellem 5-9 eller med 70% desinfektionsopløsning.



Produkter og tilbehør

Varenr.	Beskrivelse	Størrelse i mm
IM409	Dolphin ToiletBoard	L690

Kombinationer

Varenr.	Beskrivelse	Størrelse i mm
IM99836GT	PediTurn Soft	Ø400
IM99700	PediTurn Hard	Ø380
IM8017015	SupportBelt XL	1300-1700
IM8015013	SupportBelt L	1200-1500
IM8013013	SupportBelt M	900-1300
IM8010513	SupportBelt S	650-1050
IM8010509	SupportBelt XS	650-1050
IM8009009	SupportBelt XXS	450-900
IM428	Sling - long	W160xL1900
IM428K	Sling - short	W160xL1200
IM426	SmartMove w/4 handles	W210xL600

Inspektion

Første kontrol:

- Er emballagen intakt?
- Kontrollér label på emballagen, og kontrollér artikelnummeret og produkt navn.
- Tjek, at "Short Instruction" er vedlagt – opdateret Manual kan downloades fra www.etac.dk, eller kontakt Etacs kundeservice.
- Kontrollér label på produktet – findes artikelnummer, produkt navn, lot-/batchnummer og vaskeanvisning samt producent.

Gentagende inspektion:

- Kontrollér, at deres manuelle transfer system eller hjælpemiddel er i en perfekt stand.
- Efter vask – kontrollér altid materialer, sømme, syninger, håndtag og spænder.
- Viser produktet tegn på slitage, skal produktet straks kasseres.



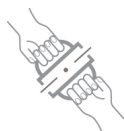
Visuel inspektion/tjek produktet:

Kontrollér, at materialer, sømme, syninger, håndtag og spænder er intakte.



Stabilitetstest:

Prøv at bøje produktet; verificer, at det føles solidt og stabilt.



Mekanisk test/tjek håndtag:

Træk i håndtagene i hver sin retning, og kontrollér materialer, sømme og syninger.

Test spændet:

Lås spændet, og træk i hver sin retning; kontrollér spændet, sømme og syninger.



Test lav/høj friktion:

Placer produktet på en fast overflade eller sengen, placer hænderne på materialet og test friktionen ved at skubbe hænderne ned og fremad i produktet.

Lav friktion – glider uden problemer.

Høj friktion – glider ikke.

Kontroller:

Manuelle transferprodukter med håndtag, stropper og spænder:

Manuelle transferprodukter til siddende og liggende forflytninger med lav eller høj friktion:



Produktionsår, -måned og -dag



Produktet bortskaffes i henhold til nationale regler.



Læs brugermanualen

Yleistä

Kiitos, että valitsit Etac-tuotteen.

Lue käyttöohjeet tarkkaan, jotta voit välttää onnettomuudet ja loukkaantumiset tuotteiden siirtämisen ja käsittelyn aikana.

Tässä käyttöohjeessa ”käyttäjä” on henkilö, joka makaa tai istuu tuotteessa. Hoitajat ovat henkilöitä, jotka käsittelevät tuotetta.



Tämä symboli esiintyy tekstissä läpi koko ohjeen. Se kiinnittää lukijan huomion kohtiin, jotka voivat aiheuttaa vaaraa käyttäjän tai hoitajan terveydelle tai turvallisuudelle.

Tuotteet ovat lääkinnällisistä laitteista annetussa Lääkinnällisiä laitteita koskeva asetus (EU) 2017/745 luokkaan 1 kuuluvien tuotestandardien mukaisia.

Pyrimme Etacissa parantamaan tuotteitamme, joten pidätämme oikeuden tehdä muutoksia tuotteisiin ilman ennakkovaroitusta. Kaikki kuvissa ja vastaavassa materiaalissa esitetyt mitat ovat ohjeellisia, eikä Etac ole vastuussa niissä mahdollisesti olevista virheistä.

Tässä ohjekirjassa annetut tiedot, mukaan lukien suositukset, yhdistelmät ja mitoitus, eivät koske erikoistilauksia ja muunneltuja tuotteita. Jos asiakas tekee muutoksia, korjauksia tai yhdistelmiä, joita Etac ei ole ennalta määrittänyt, Etacin CE-sertifikaatti tai Etac-takuu eivät ole voimassa. Jos olet epävarma, ota yhteys Etaciin.

Takuu: Kahden vuoden takuu materiaali- ja valmistusvirheiden varalta edellyttäen, että tuotetta käytetään oikein.

Arvioitu käyttöikä: Laitteen arvioitu käyttöikä on 10 vuotta normaalissa käytössä. Laitteen käyttöikä vaihtelee käyttöiheyden, kuormien ja pesutiheyden ja -tavan mukaan.

Lisätietoja Etac-siirtolaitevalikoimasta saa osoitteesta www.etac.com.

Jos laitteen käytössä ilmenee haittatapahtuma, vaaratilanteet on ilmoitettava paikalliselle jälleenmyyjälle ja kansalliselle toimivaltaiselle viranomaiselle viipymättä. Paikallinen jälleenmyyjä välittää tiedot valmistajalle.

Yleistä symboleista



Pesu



Manuaalinen puhdistus



Varoitus



Valmistaja



Ei saa valkaista



Älä koskaan jätä lattialle



Valmistusvuosi, -kuukausi ja -päivä



CE-merkintä



Kuivausrumpu sallittu



Alas liukumisen vaara



Eränumero



Pidä kuivana



Silitys



Pidettävä poissa auringonvaloista



Käyttäjän massaraja = suurin sallittu kuormitus



Ei-steriili



Ei saa kuivapestä



Lue käyttöohje



Tuotteen voi romuttaa kansallisten määräysten mukaisesti.



Tuotenumero



Lääkinnällinen laite



Älä käytä huuhteluainetta



UKCA-merkintä

Käyttötarkoitus

Dolphin on ainutlaatuinen liukulevy, jota käytetään manuaaliseen käsittelyyn käyttäjillä, jolla on hyvä

istumatasapaino, ja siirtämiseen wc-tuolista/kylpytuolista pyörätuoliin tai päinvastoin.

Käyttöympäristö

Akuutti hoito, pitkäaikaishoito, kotihoito

Käsittely

Sijoittaminen

Aseta pyörätuoli manuaalista siirtoa varten 30 asteen kulmaan wc-istuimesta/kylpytuolista. Tukipintojen välinen etäisyys saa olla enintään 20 cm (kuva 1). Dolphinin alla olevia mustia pintoja on tuettava.

Liukulevy asetetaan siten, että lovi on tukevasti pyörätuolin pyörää vasten. Toinen puoli on sijoitettava wc-istuimen/kylpytuolin reiän päälle (kuva 4). Muista lukita vuode ja pyörätuoli jarrujen avulla (kuvat 2 ja 3).

Käyttö

Käyttäjä nojaa pois päin liikesuunnasta ja työntää itsensä liukulevylle. Käyttäjä nojaa nyt liikkeen suuntaan. Käyttäjä työntää itseään poispäin pyörätuolista ja liukuu nyt hitaasti wc-istuimelle/kylpytuoliin (kuva 6). Riippuen siitä, kuinka käyttäjä pystyy kannattamaan itsenään, hoitaja voi auttaa käyttäjää joko tukemalla ylävartaloa hihnalla tai tekemällä siirron käyttämällä Sling-liinaa. Jos käyttäjällä ei ole vaatteita, kitkan vähentämiseen on käytettävä MultiGlidea, SpilerGlidea tai pyyhettä. Myös wc-paperipalaa voidaan käyttää (kuva 5).

Kun käyttäjä on käynyt wc:ssä, hän siirtyy takaisin pyörätuoliin/vuoteeseen. Jos muodostetaan kulma, käyttäjä liukuu helpommin.

Jotta estettäisiin edellä mainittujen toimenpiteiden aiheuttama polvien rasitus, voi olla hyödyllistä käyttää PediTurn-kääntölevyä ja SupportBeltiä siten, että käyttäjä ei kierrä polvesta ja hoitajalla on hyvä ote käyttäjästä.

Huomautus

Erityisominaisuudet

Tarkista aina tuote ennen pesua ja sen jälkeen.

Viallista tuotetta ei saa käyttää. Jos tuotteessa ilmenee kulumisen merkkejä, se on heti poistettava käytöstä.

Lue nämä ohjeet huolellisesti.

On tärkeää, että hoitajat saavat opastusta käsin tapahtuvasta käsittelystä. Etac tarjoaa neuvontaa ja koulutusta hoitajille. Lisätietoja saat ottamalla yhteyden Etaciin.

Käytä aina oikeaa käsittelytekniikkaa.

Rohkaise käyttäjää auttamaan, kun mahdollista.

Varmista, että käyttäjä tuntee olonsa turvalliseksi ja että jokainen manuaalinen käsittely tapahtuu sujuvasti. Suunnittele aina manuaalinen käsittely etukäteen.



On olemassa vaara, että käyttäjä liukuu pois tuotteen päältä. Älä koskaan jätä käyttäjää yksin sängyn reunalle.



Älä koskaan jätä tuotetta lattialle.



Tee aina riskinarviointi ja varmista, että avustavaa tuotetta voidaan käyttää yksittäisen käyttäjän kohdalla ja yhdessä muiden laitteiden kanssa niin, että se on turvallista sekä käyttäjälle ja hoitajille.



Älä koskaan käytä tuotetta kosteissa olosuhteissa, sillä levyn alapinta saattaa muuttua liukkaaksi joutuessaan kosketuksiin veden kanssa.



Muista käyttää jarruja vuoteen ja pyörätuolin lukitsemiseksi (kuvat 2 ja 3).

Jos olet epävarma, ota yhteys Etaciin.

Materiaali ja puhdistus

Materiaali:

Lasikuitua

Tuote on tarkistettava säännöllisesti, mieluiten joka kerta kun sitä käytetään ja erityisesti pesun jälkeen.



Älä koskaan yritä korjata tuotetta itse.
Viallista tuotetta ei saa käyttää.

Pesuohjeet:

Dolphin-liukulevy:

Voidaan pyyhkiä saippuavedellä tai desinfiointiaineilla.

Tuote voidaan puhdistaa pesuaineella, joka ei sisällä liuottimia ja jonka pH on 5–9, tai 70-prosenttisella desinfiointiaineella.



Tuotteet ja varusteet

Tuotenumero	Tuotteen kuvaus	Koko (mm)
IM409	Dolphin ToiletBoard	L690

Yhdistelmät

Tuotenumero	Tuotteen kuvaus	Koko (mm)
IM99836GT	PediTurn Soft	Ø400
IM99700	PediTurn Hard	Ø380
IM8017015	SupportBelt XL	1300-1700
IM8015013	SupportBelt L	1200-1500
IM8013013	SupportBelt M	900-1300
IM8010513	SupportBelt S	650-1050
IM8010509	SupportBelt XS	650-1050
IM8009009	SupportBelt XXS	450-900
IM428	Sling - long	W160xL1900
IM428K	Sling - short	W160xL1200
IM428K	Sling - short	W160xL1200
IM426	SmartMove w/4 handles	W210xL600

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

Huoltotietoja

Tarkistus

Ensimmäinen tarkastus:

- Onko pakkaus ehjä?
- Lue pakkauksen etiketti ja tarkista tuotenro ja -kuvaus.
- Tarkista, että lyhyt ohje on mukana – päivitetyn käyttöohjeen voi ladata osoitteesta www.etac.com tai pyytää asiakaspalvelusta tai paikalliselta jälleenmyyjältä.
- Tarkista tuotteessa oleva etiketti – onko siinä tuotenro, tuotekuvaus, erän nro, puhdistusohje ja toimittajan nimi?

Määräaikaistarkastus:

- Varmista, että manuaalinen siirtojärjestelmä on aina täydellisessä kunnossa.
- Tarkista pesun jälkeen aina materiaalit, ompeleet, lenkit/kahvat, soljet.
- Jos tuotteessa ilmenee kulumisen merkkejä, se on heti poistettava käytöstä.



Silmämääräinen tarkastus / Tarkista tuote:

Varmista, että materiaalit, saumat, ompeleet, lenkit/kahvat ja soljet ovat ehjiä/virheettömiä.



Vakaustesti:

Yritä taivuttaa tuotetta ja varmista, että se tuntuu lujalta, vakaalta ja kiinteältä.



Mekaaninen kuormitus tai jännitys / testaa lenkit/kahvat:

Vedä lenkeistä kovaa vastakkaisiin suuntiin ja tarkista materiaali, saumat ja ompeleet.

Testaa soljet:

Lukitse solki ja vedä vastakkaisiin suuntiin, tarkista solki ja ompeleet.



Testaa pieni/suuri kitka:

Aseta tuote kiinteälle pinnalle tai vuoteelle, aseta kätesi materiaalin päälle ja testaa kitka painamalla käsiäsi alaspäin tuotteen sisään.

Pieni kitka – liukuu ongelmitta

Suuri kitka – ei liukua/liikettä

Tarkista:

Manuaaliset siirtovälineet, joihin kuuluu lenkkejä/kahvoja, silmukoita ja solkia:



Manuaaliset siirtovälineet siirtoihin istuma-asennossa ja makuuasennossa suuri- tai pienikitkaiset:



Valmistusvuosi, -kuukausi ja -päivä



Tuotteen voi romuttaa kansallisten määräysten mukaisesti



Lue käyttöohje

Allgemeines

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Produkt von Etac entschieden haben.

Um Unfälle und Verletzungen beim Handhaben und Verwenden des Produkts zu vermeiden, sollten Sie diese Anleitung sorgfältig durchlesen.

Mit „Benutzer“ wird in dieser Anleitung die Person bezeichnet, die auf dem Produkt sitzt oder liegt. Unter „Helfer“ wird die Person verstanden, die das Produkt handhabt.



Dieses Symbol erscheint neben dem Text in der Bedienungsanleitung. Es macht den Leser auf Situationen aufmerksam, die eine Gefahr für die Gesundheit und Sicherheit des Benutzers oder Helfers darstellen können.

Das Produkt erfüllt die Anforderungen der geltenden Normen für Produkte der Klasse 1 im Einklang mit der Richtlinie des Europäischen Rates (EU) 2017/745 über Medizinprodukte.

Bei Etac sind wir bemüht, unsere Produkte laufend zu verbessern und behalten uns daher das Recht vor, Änderungen ohne vorherige Ankündigung durchzuführen. Alle Abmessungen auf Abbildungen o. Ä. sind lediglich als Richtwerte zu verstehen und Etac haftet nicht für Fehler und Mängel.

Die in dieser Anleitung aufgeführten Angaben einschließlich der Empfehlungen, Kombinationen und Größen gelten nicht für Sonderbestellungen und Modifikationen. Nimmt der Kunde Anpassungen, Reparaturen oder Kombinationen vor, die nicht von Etac spezifiziert wurden, wird die CE-Zertifizierung ungültig und die Garantieverpflichtung von Etac erlischt. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Etac.

Garantie: Zwei-Jahres-Garantie auf Material- und Herstellungsfehler, vorausgesetzt, dass das Produkt ordnungsgemäß verwendet wird.

Voraussichtliche Lebensdauer: Das Gerät hat bei normalem Gebrauch eine voraussichtliche Lebensdauer von 10 Jahren. Die Lebensdauer des Geräts variiert und hängt von der Häufigkeit des Gebrauchs, der Belastung sowie von der Art und Häufigkeit der Reinigung ab.

Weitere Informationen über das Angebot von Etac siehe www.etac.com.

Alle unerwünschten Ereignisse, die im Zusammenhang mit dem Gerät auftreten, sollten unverzüglich Ihrem Händler vor Ort sowie der zuständigen Behörde gemeldet werden. Der Händler vor Ort leitet die Informationen an den Hersteller weiter.

Symbole allgemein



Waschen



Manuelle Reinigung



Warnung



Hersteller



Nicht bleichen



Niemals auf dem Boden liegen lassen!



Herstellungsjahr, -monat und -tag



CE-Kennzeichnung



Im Wäschetrockner trocknen



Rutschgefahr



Batch-Nr./Lot-Nr.



Trocken halten



Bügeln



Keiner Sonnenstrahlung aussetzen!



Höchstgewicht des Benutzers = maximale Gewichtsbelastung



Nicht steril



Nicht chemisch reinigen



Bedienungsanleitung lesen



Das Produkt kann in Übereinstimmung mit den geltenden nationalen Vorschriften entsorgt werden.



Artikelnummer



Medizinprodukt



Keinen Weichspüler hinzufügen



UKCA-konform

Verwendungszweck

Dolphin ist ein einzigartiges Toiletten-Gleitbrett für die manuelle Verlagerung in Sitzstellung von Benutzern

mit gutem Sitzgleichgewicht von einem Toiletten-/Badestuhl in den Rollstuhl oder umgekehrt.

Vorgesehener Einsatzbereich

Akutbehandlung, Langzeitpflege, Hauspflege

Praktische Handhabung

Positionierung

Bei der manuellen Verlagerung ist der Rollstuhl im Verhältnis zur Toilette bzw. zum Badestuhl in einem Winkel von 30° aufzustellen. Der Abstand zwischen den beiden Auflageflächen darf 20 cm nicht überschreiten (Abb. 1). Die schwarzen Flächen unter dem Dolphin sind abzustützen.

Das Gleitbrett ist so anzuordnen, dass die Aussparung fest auf dem Rollstuhlrاد aufliegt. Die andere Seite ist über die Öffnung im Toiletten-/Badestuhl zu legen (Abb. 4). Nicht vergessen, die Bremsen zur Absicherung von Rollstuhl und Bett anzuziehen (Abb. 2 + 3).

Verwendung

Der Benutzer verlagert sein Gewicht entgegengesetzt zur Bewegungsrichtung und schiebt sich selbst auf das Gleitbrett. Danach verlagert der Benutzer sein Gewicht in Bewegungsrichtung. Indem er sich vom Rollstuhl abstößt, gleitet er dann langsam hinüber auf den Toiletten-/Badestuhl (Abb. 6). Abhängig von der Leistungsfähigkeit der Benutzers kann der Helfer diesem helfen, indem er entweder den Oberkörper mit einem Stützgurt abfängt oder die manuelle Verlagerung mit einer Sling unterstützt (Abb. 2). Wenn der Benutzer keine Hose trägt, ist ein Stück Gleitstoff, MultiGlide, SpilerGlide oder ein Handtuch zur Reduzierung der Reibung zu verwenden. Ein Stück Toilettenpapier kann ebenfalls verwendet werden (Abb. 5)

Nach der Benutzung der Toilette kehrt der Benutzer zum Rollstuhl/Bett zurück. Wenn ein Gefälle hergestellt werden kann, gleitet der Benutzer leichter hinüber.

Zur Verhinderung von Belastungen der Knie in Verbindung mit den obigen Abläufen kann es von Vorteil sein, mit einer PediTurn-Drehplatte und einem SupportBelt zu arbeiten, damit der Benutzer sich kein Knie verdreht und der Helfer den Benutzer besser und sicher ergreifen kann.

Hinweis

Besondere Hinweise

Das Produkt vor dem Gebrauch und nach dem Waschen überprüfen.

Niemals ein defektes Produkt verwenden! Produkte, die Anzeichen von Abnutzung zeigen, müssen entsorgt werden.

Lesen Sie diese Hinweise sorgfältig durch.

Es ist wichtig, dass sämtliche Helfer eine Einweisung in die Handhabung des Produkts erhalten. Etac bietet Beratung und Schulungen für Helfer an. Weitere Informationen erhalten Sie bei Etac.

Achten Sie auf die richtige Umsetz-/Umlagerungstechnik.

Der Benutzer ist aufzufordern, nach Möglichkeit Hilfe zu leisten.

Planen Sie den Vorgang stets im Voraus, damit alle Schritte reibungslos ablaufen und der Benutzer sich sicher fühlt.



Es besteht die Gefahr, dass der Benutzer abgleitet. Den Benutzer niemals allein auf der Bettkante zurücklassen!



Das Produkt niemals auf dem Boden liegen lassen!



Immer eine Risikobeurteilung vornehmen und sicherstellen, dass das Hilfsprodukt beim jeweiligen Benutzer und in Kombination mit anderen Geräten so verwendet werden kann, dass es für Benutzer und Helfer/Pfleger sicher ist.



Das Produkt darf nicht unter feuchten Bedingungen verwendet werden, weil die Unterseite des Bretts bei Kontakt mit Wasser glatt werden kann.



Nicht vergessen, die Bremsen zur Absicherung von Rollstuhl und Bett anzuziehen (Abb. 2 + 3).

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Etac.

Material und Reinigung

Material:

Glasfaser

Das Produkt sollte regelmäßig überprüft werden, möglichst bei jeder Verwendung und vor allem nach dem Waschen.



Niemals versuchen, ein Produkt eigenhändig zu reparieren.
Niemals ein defektes Produkt verwenden!

Waschanleitung:

Dolphin, Gleitbrett:

Mit Seifenlauge oder Desinfektionsmittel abwischbar.

Das Produkt kann mit einem lösungsmittelfreien Mittel mit einem pH-Wert von 5-9 oder einer 70%igen Desinfektionslösung gereinigt werden.



Produkte und Zubehör

Artikel-Nr.	Beschreibung	Größe (mm)
IM409	Dolphin ToiletBoard	L690

Kombinationen

Artikel-Nr.	Beschreibung	Größe (mm)
IM99836GT	PediTurn Soft	Ø400
IM99700	PediTurn Hard	Ø380
IM8017015	SupportBelt XL	1300-1700
IM8015013	SupportBelt L	1200-1500
IM8013013	SupportBelt M	900-1300
IM8010513	SupportBelt S	650-1050
IM8010509	SupportBelt XS	650-1050
IM8009009	SupportBelt XXS	450-900
IM428	Sling - long	W160xL1900
IM428K	Sling - short	W160xL1200
IM426	SmartMove w/4 handles	W210xL600

Inspektionen

Erste Kontrolle:

- Ist die Verpackung unbeschädigt?
- Lesen Sie das Etikett auf der Verpackung und überprüfen Sie Artikelnummer und Produktbeschreibung.
- Überprüfen, ob die Kurzanleitung beigelegt ist - die aktualisierte Bedienungsanleitung kann von www.etac.com heruntergeladen werden oder ist beim Händler vor Ort erhältlich.
- Prüfen Sie das Etikett auf dem Produkt - sind Artikelnummer, Produktbeschreibung, Lot-/Batch-Nr., Reinigungsanleitungen und Anbieter aufgeführt?

Regelmäßige Kontrolle:

- Sicherstellen, dass das manuelle Transfer-/Umlagerungssystem immer in perfektem Zustand ist.
- Nach dem Waschen stets Material, Nähte, Griffschlaufen und Schnallen überprüfen.
- Wenn das Produkt Anzeichen von Abnutzung zeigt, darf es nicht mehr benutzt werden.



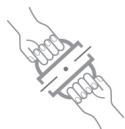
Inaugenscheinnahme/Produktüberprüfung:

Sicherstellen, dass Material, Nähte, Griffschlaufen und Schnallen unbeschädigt/fehlerfrei sind.



Stabilitätstest:

Das Produkt zu verbiegen versuchen, um zu überprüfen, ob es fest und stabil ist.



Mechanische Belastung/Griffschlaufen überprüfen:

Fest an den Griffschlaufen ziehen (in entgegengesetzte Richtung) und Material und Nähte überprüfen.

Schnallen überprüfen:

Ziehen Sie an der geschlossenen Schnalle und prüfen Sie Schnalle und Nähte.



Niedrige/hohe Reibung testen:

Das Produkt auf eine feste Unterlage oder ein Bett legen und die Reibung überprüfen, indem die Hände mit Druck über das Produkt gezogen werden.

Niedrige Reibung – müheloses Gleiten
Hohe Reibung – kein Gleiten/Bewegen

Überprüfen:

Manuelle Transfer-/Umlagerungshilfen mit Griffen, Riemen und Schnallen:



Manuelle Transfer-/Umlagerungshilfen für die sitzende und liegende Umlagerung mit hoher oder geringer Reibung:



Herstellungsjahr, -monat und -tag



Das Produkt kann in Übereinstimmung mit den geltenden nationalen Vorschriften entsorgt werden



Bedienungsanleitung lesen

Algemeen

Hartelijk dank u dat u voor een van de producten van Etac hebt gekozen.

Lees de handleiding zorgvuldig door, om ongelukken en letsel bij het verplaatsen en hanteren van de producten te voorkomen.

De persoon die in deze gebruikershandleiding als 'de gebruiker' wordt aangeduid, is de persoon die op het product ligt of zit. De term 'verzorgers' wordt gebruikt voor de personen die het product hanteren.



Dit symbool wordt in de handleiding naast de tekst weergegeven. Het maakt de lezer attent op zaken die een gevaar kunnen vormen voor de gezondheid en de veiligheid van de gebruiker of verzorger.

De producten voldoen aan de normen die gelden voor klasse 1-producten volgens EU-richtlijn (EU) 2017/745 betreffende medische hulpmiddelen.

Bij Etac streven we naar voortdurende verbetering van onze producten en daarom behouden we ons het recht voor om onze producten zonder aankondiging vooraf te wijzigen. Alle maten op afbeeldingen en overige referentiematerialen gelden uitsluitend als indicatie en Etac kan niet aansprakelijk worden gesteld voor fouten en afwijkingen.

De informatie in deze handleiding, met inbegrip van aanbevelingen, combinaties en maten, gelden niet voor speciale orders en modificaties. Als de klant aanpassingen of reparaties uitvoert of combinaties maakt die niet vooraf door Etac zijn bepaald, zijn de door Etac aangebrachte CE-markering en de garantie van Etac niet langer geldig. Neem bij twijfel contact op met Etac.

Garantie: twee jaar garantie op materiaal- en productiefouten, op voorwaarde dat het product correct is gebruikt.

Verwachte levensduur: het product heeft bij normaal gebruik een levensduur van 10 jaar. De levensduur van het product hangt af van hoe vaak het wordt gebruikt, de belasting en hoe vaak en hoe het wordt gewassen

Ga voor meer informatie over het transferassortiment van Etac naar www.etac.com.

Mocht er een schadelijk incident plaatsvinden met het product, dan moet u dat tijdig melden aan de leverancier van het product en aan de bevoegde autoriteit in uw land. De leverancier geeft de informatie door aan de producent.

Algemene symbolen



Wassen



Handmatige reiniging



Waarschuwing



Fabrikant



Niet bleken



Nooit op de vloer laten liggen



Productiejaar, -maand en -dag



CE-markering



Drogen in wasdroger



Risico dat de gebruiker naar beneden kan schuiven



Batchnr./Partijnr.



Droog bewaren



Strijken



Niet blootstellen aan zonlicht



Maximale massa gebruiker = maximale nominale belasting



Niet steriel



Niet chemisch reinigen



Lees de gebruikershandleiding



Het product kan worden afgevoerd volgens de nationale voorschriften



Artikelnummer



Medisch hulpmiddel



Geen wasverzachter toevoegen



UKCA-markering

Beoogd gebruik

Dolphin is een unieke toiletglijplaat voor gebruik bij handmatige transfers van zittende gebruikers met een goede zittende balans vanaf het toilet/douchestoel naar een rolstoel en vice versa.

Beoogde omgeving

Acute zorg, langdurige zorg, thuiszorg

Praktisch gebruik

Plaatsing

Bij handmatige transfers plaatst u de rolstoel in een hoek van 30° ten opzichte van de toiletstoel/douchestoel. De afstand tussen de ondersteunende oppervlakken mag niet groter zijn dan 20 cm (afbeelding 1). De zwarte oppervlakken onder Dolphin moeten worden ondersteund.

De glijplaat wordt zodanig geplaatst dat de uitsnede stevig tegen het wiel van de rolstoel rust. De tegenoverliggende zijde moet over het gat in de toiletstoel/douchestoel worden geplaatst (afbeelding 4).

Vergeet niet om de remmen op de rolstoel en het bed te activeren (afbeelding 2+ 3).

Gebruik

De gebruiker leunt iets weg ten opzichte van de bewegingsrichting en duwt zichzelf op de glijplaat. De gebruiker leunt nu in de bewegingsrichting. Terwijl hij/zij zichzelf daarbij van de rolstoel wegduwt, schuift de gebruiker nu langzaam naar de toiletstoel/douchestoel (afbeelding 6).

Afhankelijk van hoe zelfstandig de gebruiker is, kan de verzorger de gebruiker helpen door diens bovenlichaam te ondersteunen met een band of door een handmatige transfer uit te voeren met behulp van een Sling.

Indien de gebruiker geen broek draagt, moet er een stukje glijmateriaal, MultiGlide, SpilerGlide of een handdoek worden gebruikt om de wrijving te verminderen. Er kan ook wat toiletpapier worden gebruikt (afbeelding 5).

Nadat er gebruik is gemaakt van het toilet, gaat de gebruiker terug in de rolstoel/het bed. Als er iets hoogteverschil wordt gecreëerd, kan de gebruiker gemakkelijker verschuiven.

Om hierbij belasting van de knieën te voorkomen, kan het een goed idee zijn om een PediTurn draaischijf en een SupportBelt te gebruiken, zodat de gebruiker geen draaibeweging bij de knieën hoeft te maken en de verzorger een goede greep op de gebruiker heeft.

Let op

Speciale functies

Controleer het product voor elk gebruik en na het wassen.

Gebruik een product nooit als het defect is. Voer het product af als het tekenen van slijtage vertoont.

Lees deze instructies zorgvuldig door.

Het is belangrijk dat verzorgers instructies krijgen over handmatig tillen en verplaatsen. Etac biedt advies en training aan voor verzorgers. Neem voor meer informatie contact op met Etac.

Gebruik altijd de juiste technieken voor handmatig tillen en verplaatsen.

Moedig de gebruiker aan om waar mogelijk mee te helpen.

Bedenk altijd van tevoren hoe u een gebruiker handmatig gaat tillen en verplaatsen, zodat de gebruiker zich veilig voelt en elke handmatige handeling soepel verloopt.



Er bestaat een kans dat de gebruiker wegglijdt. Laat de gebruiker nooit alleen achter op de rand van het bed.



Laat het product nooit op de vloer liggen.



Voer altijd een risicoanalyse uit en verzeker u ervan dat het hulpmiddel geschikt is voor de individuele gebruiker en, bij gebruik in combinatie met andere hulpmiddelen, veilig is voor de gebruiker en de verzorgers.



Gebruik het product nooit onder natte omstandigheden omdat de onderkant van de plaat glad kan worden als deze in contact komt met water.



Vergeet niet om de remmen op het bed en de rolstoel te activeren (afbeelding 2 + 3).

Neem bij twijfel contact op met Etac.

Materiaal en reiniging

Materiaal:

Glasvezel

Het product moet regelmatig worden gecontroleerd, bij voorkeur voor elk gebruik, en met name na het wassen.



**Probeer een product nooit zelf te repareren.
Gebruik een product nooit als het defect is.**

Wasinstructies:

Dolphin, glijplaat:

Kan worden afgenomen met zeepwater of desinfecteermiddel. Dit product kan ook worden gereinigd met een reinigingsmiddel dat geen oplosmiddel bevat en een pH-waarde tussen 5 en 9 heeft. U kunt ook een ontsmettingsmiddel met een concentratie van 70% gebruiken.



Producten en accessoires

ArtikelNr.	Productbeschrijving	Afmetingen (mm)
IM409	Dolphin ToiletBoard	L690

Combinaties

ArtikelNr.	Productbeschrijving	Afmetingen (mm)
IM99836GT	PediTurn Soft	Ø400
IM99700	PediTurn Hard	Ø380
IM8017015	SupportBelt XL	1300-1700
IM8015013	SupportBelt L	1200-1500
IM8013013	SupportBelt M	900-1300
IM8010513	SupportBelt S	650-1050
IM8010509	SupportBelt XS	650-1050
IM8009009	SupportBelt XXS	450-900
IM428	Sling - long	W160xL1900
IM428K	Sling - short	W160xL1200
IM426	SmartMove w/4 handles	W210xL600

Onderhoudsinformatie

Inspectie

Eerste inspectie:

- Is de verpakking onbeschadigd?
- Lees het label op de verpakking en controleer het artikelnummer en de productbeschrijving.
- Controleer of de beknopte handleiding is bijgevoegd. Nieuwe versies van de gebruikershandleiding/gebruiksaanwijzing kunt u downloaden via www.etac.com of opvragen bij de klantenservice van Etac of bij de distributeur in uw regio.
- Controleer of het label op het product de volgende informatie vermeldt: artikelnummer, productbeschrijving, partij-/batchnummer, reinigingsinstructies en naam van de leverancier.

Periodieke inspectie:

- Zorg dat uw systeem voor handmatige transfers altijd in perfecte staat verkeert.
- Controleer na het wassen altijd de materialen, het stikwerk, de handvatten en de gespen.
- Stel het product meteen buiten gebruik als het tekenen van slijtage vertoont.



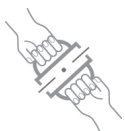
Visuele inspectie/controleer het product:

Verzekert u ervan dat alle materialen, naden, stikwerk, handvatten en gespen onbeschadigd/vrij van defecten zijn.



Stabiliteitstest:

Probeer het product te verbuigen en verzeker u ervan dat het stevig, stabiel en solide aanvoelt.



Mechanische belasting of spanning/handvatten testen:

Trek hard aan de handvatten in tegenovergestelde richtingen en controleer het materiaal, de naden en het stikwerk.

Gespen testen:

Zet de gesp vast en trek in tegenovergestelde richtingen; controleer de gesp en het stikwerk.



Hoge/lage wrijving testen:

Plaats het product op een stevige ondergrond of een bed, plaats uw handen op het materiaal en test de wrijving door uw handen in het product omlaag te drukken.

Lage wrijving: glijden gaat moeiteloos

Hoge wrijving: glijden/verplaatsen gaat niet

Controleren:

Handmatige transferhulpmiddelen met handvatten, banden en gespen:



Handmatige transferhulpmiddelen voor zittende en liggende transfers met hoge of lage wrijving:



Productiejaar, -maand en -dag



Het product kan worden afgevoerd volgens de nationale voorschriften



Lees de gebruikershandleiding

Généralités

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit Etac.

Veuillez lire attentivement ce manuel afin d'éviter les accidents et les blessures lors du déplacement et de la manipulation des produits.

La personne décrite comme « l'utilisateur » dans ce manuel est la personne couchée ou assise sur le produit. Les assistants sont les personnes qui manœuvrent le produit.



Ce symbole apparaît à côté du texte dans le manuel. Il attire l'attention du lecteur sur les points pouvant constituer un risque pour la santé et la sécurité de l'utilisateur ou d'un assistant.

Les produits sont conformes aux normes applicables pour les produits de Classe 1 selon la règlement relatif aux dispositifs médicaux (EU) 2017/745 relative aux dispositifs médicaux.

Etac s'efforce constamment d'améliorer ses produits et se réserve donc le droit d'apporter des modifications à ses produits sans préavis. Toutes les mesures indiquées sur les illustrations et tout matériel similaire sont à titre indicatif seulement et Etac ne peut être tenu responsable des erreurs ou des défauts.

Les informations contenues dans ce manuel, y compris les recommandations, combinaisons et tailles, ne s'appliquent pas aux commandes spéciales et aux modifications. Si le client effectue/utilise des réglages, des réparations ou des combinaisons qui ne sont pas prédéterminés par Etac, la certification CE d'Etac et la garantie d'Etac seront annulées. En cas de doute, veuillez contacter Etac.

Garantie : garantie de deux ans sur les matériaux et les défauts de fabrication, à condition que le produit soit utilisé correctement.

Durée de vie prévue : La durée de vie de cet appareil est de dix ans dans des conditions normales d'utilisation. Sa durée de vie dépend de la fréquence d'utilisation, des charges ainsi que du nombre de lavage.

Pour de plus amples informations sur la gamme de transfert Etac, consultez www.etac.com.

En cas d'événement indésirable lié à l'appareil, signalez tout incident à votre revendeur local et aux autorités nationales compétentes dans les meilleurs délais. Le revendeur local transmettra les informations au fabricant.

Symboles en général

	Lavage		Manual Cleaning		Avertissement		Fabricant
	Ne pas javelliser		Ne jamais laisser sur le sol		Jour, mois et année de fabrication		Marquage CE
	Séchage en machine		Risque de glissement vers le bas		Batch no./N° de lot		Garder au sec
	Repasse		Tenir à l'abri du soleil		Poids max. de l'utilisateur = charge nominale maximale		Non stérile
	Ne pas nettoyer à sec		Lire le manuel de l'utilisateur		Le produit peut être mis au rebut conformément à la réglementation nationale		Référence
	Dispositifs médicaux		Ne pas ajouter d'adoucissant.		Marquage UKCA		

Usage prévu

Dolphin est une planche de glissement de toilettes utilisée pour la manipulation manuelle en position assise des utilisateurs

avec un bon équilibre assis des toilettes/chaise de bain au fauteuil roulant, et vice versa.

Environnement prévu

Soins de courte durée, soins de longue durée, soins à domicile

Manipulation

Positionnement

Pour la manipulation manuelle, positionnez le fauteuil roulant dans un angle de 30° par rapport aux toilettes/à la chaise de bain (Illustration 1). La distance entre les surfaces de support ne doit pas dépasser 20 cm. Les surfaces noires sous Dolphin doivent être soutenues.

La planche de glissement est placée de sorte que la découpe repose fermement contre la roue du fauteuil roulant. L'autre côté doit être positionné sur le trou dans les toilettes/de la chaise de bain (Illustration 4).

N'oubliez pas de mettre les freins pour bloquer le fauteuil roulant et le lit (Illustrations 2 + 3).

Utilisation

L'utilisateur se penche en avant dans la direction opposée du mouvement et se pousse sur la planche de glissement. L'utilisateur se penche maintenant dans la direction du mouvement. En se poussant hors du fauteuil roulant, l'utilisateur glisse lentement sur les toilettes/la chaise de bain (Illustration 6).

En fonction du niveau d'autonomie de l'utilisateur, le soignant peut aider l'utilisateur en soutenant la partie supérieure du corps avec une ceinture ou réaliser la manipulation manuelle avec une Sling.

Si l'utilisateur ne porte pas de pantalon, une section de matériau de glissement, MultiGlide, SpilerGlide ou une serviette doit être utilisé pour réduire les frottements. Il est également possible d'utiliser un morceau de papier toilette (Illustration 5).

Après avoir utilisé les toilettes, l'utilisateur revient au fauteuil roulant/lit. Si une pente est établie, l'utilisateur glissera plus facilement.

Pour éviter de forcer sur les genoux lors des actions susmentionnées, il peut être utile d'utiliser une plaque tournante PediTurn et une ceinture SupportBelt, afin que l'utilisateur ne se torde pas le genou et que le soignant puisse saisir fermement l'utilisateur.

Notice

Fonctions spéciales

Vérifiez toujours le produit avant toute utilisation et après tout lavage.

N'utilisez jamais un produit défectueux. Si le produit présente des signes d'usure, il doit être mis au rebut.

Lisez attentivement ces instructions.

Il est important que les soignants reçoivent une formation à la manipulation du produit. Etac propose des conseils et des formations à destination des soignants. Pour plus d'informations, contactez Etac.

Utilisez toujours de bonnes techniques de manipulation manuelle.

Encouragez l'utilisateur à aider autant que possible.

Pour que l'utilisateur se sente en sécurité et que chaque manipulation manuelle se passe bien, planifiez toujours la manipulation à l'avance.



Il existe un risque de glissement de l'utilisateur. Ne laissez jamais l'utilisateur seul au bord du lit.



Ne laissez jamais le produit sur le sol.



Effectuez toujours une évaluation des risques et assurez-vous que le produit d'assistance convient à l'utilisateur et peut être utilisé en combinaison avec d'autres dispositifs d'une manière ne présentant aucun danger pour l'utilisateur et les soignants.



N'utilisez jamais le produit en conditions humides car le dessous de la planche peut devenir glissant au contact de l'eau.



N'oubliez pas de mettre les freins pour bloquer le lit et le fauteuil roulant (Illustrations 2 + 3).

En cas de doute - veuillez contacter Etac.

Matériau et nettoyage

Matériau :

Fibre de verre

Le produit doit être vérifié régulièrement, de préférence chaque fois qu'il est utilisé, et surtout après un lavage.



N'essayez jamais de réparer un produit vous-même.
N'utilisez jamais un produit défectueux.

Instructions de lavage :

Dolphin, planche de glissement :

Peut être essuyée avec de l'eau savonneuse ou du désinfectant.

Le produit peut être nettoyé avec un agent nettoyant sans solvant, de pH compris entre 5 et 9, ou une solution désinfectante diluée à 70 %.



Produits et accessoires

N° d'article	Description	Dimensions (mm)
IM409	Dolphin ToiletBoard	L690

Combinaisons

N° d'article	Description	Dimensions (mm)
IM99836GT	PediTurn Soft	Ø400
IM99700	PediTurn Hard	Ø380
IM8017015	SupportBelt XL	1300-1700
IM8015013	SupportBelt L	1200-1500
IM8013013	SupportBelt M	900-1300
IM8010513	SupportBelt S	650-1050
IM8010509	SupportBelt XS	650-1050
IM8009009	SupportBelt XXS	450-900
IM428	Sling - long	W160xL1900
IM428K	Sling - short	W160xL1200
IM426	SmartMove w/4 handles	W210xL600

Inspection

Première inspection :

- L'emballage est-il intact ?
- Lisez l'étiquette sur l'emballage et vérifiez le numéro d'article et la description du produit.
- Vérifiez que les instructions sommaires accompagnent le produit - vous pouvez télécharger un Manuel de l'utilisateur/Mode d'emploi mis à jour depuis le site www.etac.com ou l'obtenir en contactant le service client d'Etac ou le distributeur local.
- Vérifiez l'étiquette sur le produit - comporte-t-elle un n° d'article, une description du produit, un n° de lot/batch no, des instructions de nettoyage et le nom du fournisseur ?

Inspection périodique :

- Assurez-vous que votre système de transfert manuel est toujours en parfait état.
- Après un lavage - vérifiez toujours les matériaux, surpiqûres, poignées et boucles.
- Si le produit présente des signes d'usure, il doit être retiré du service immédiatement.



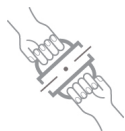
Inspection visuelle/Vérification du produit :

Veillez à ce que les matériaux, les coutures, les surpiqûres, les poignées et les boucles soient intacts/sans défaut.



Test de stabilité :

Essayez de plier le produit et vérifiez qu'il semble ferme, stable et solide.



Charge ou contrainte mécanique/

Test des poignées :

Tirez fortement les poignées dans des directions opposées et contrôlez les matériaux, les coutures et les surpiqûres.

Test des boucles :

Fermez la boucle et tirez dans des directions opposées. Contrôlez la boucle et les surpiqûres.



Test de friction basse/élevée :

Placez le produit sur une surface ferme ou un lit, placez vos mains sur le matériau et tester la friction en poussant avec les mains sur le produit.

Friction basse - vos mains glissent sans effort

Friction élevée - vos mains ne glissent pas/ ne bougent pas

Vérification:

Aides au transfert manuelles avec poignées, sangles et boucles:



Aides au transfert manuelles pour positions assise et couchée avec friction basse ou élevée:



Jour, mois et année de fabrication



Le produit peut être mis au rebut conformément à la réglementation nationale.



Lire le manuel de l'utilisateur

Informazioni generali

Grazie per aver scelto un prodotto Etac.

Per evitare incidenti e lesioni durante lo spostamento e la movimentazione dei prodotti, leggere attentamente il manuale.

Nel presente manuale, il soggetto descritto come “l'utente” è la persona seduta o sdraiata sul prodotto. Gli assistenti sono coloro che manovrano il prodotto.



Questo simbolo è presente lungo le pagine del manuale. Richiama l'attenzione del lettore su punti che possono comportare rischi per la salute e la sicurezza dell'utente o dell'assistente.

I prodotti sono conformi alle norme applicabili per i prodotti di Classe 1 contenute nella Regolamento sui dispositivi medici (EU) 2017/745 sui dispositivi medici.

In Etac ci sforziamo di migliorare continuamente i nostri prodotti; pertanto, ci riserviamo il diritto di modificare i prodotti senza preavviso. Tutte le misurazioni riportate nelle figure o in altro materiale informativo sono puramente indicative: Etac non può essere ritenuta responsabile di eventuali errori e difetti.

Le informazioni riportate nel presente manuale, ivi compresi raccomandazioni, combinazioni e dati dimensionali, non sono applicabili a ordini e modifiche speciali. Qualora il cliente effettui regolazioni, riparazioni o combinazioni non autorizzate da Etac, la certificazione CE di Etac e la garanzia di Etac decadono. In caso di dubbi, contattare Etac.

Garanzia: garanzia di due anni per difetti di materiali e di fabbricazione, purché il prodotto sia stato utilizzato correttamente.

Durata prevista: La durata utile prevista del dispositivo, in normali condizioni d'uso, è compresa tra 10 anni. La durata utile del dispositivo varia in base alla frequenza d'uso, i carichi e la frequenza e modalità di lavaggio.

Per maggiori informazioni sulla gamma di dispositivi di trasferimento Etac, visitare il sito www.etac.com.

In caso di evento avverso verificatosi in relazione al dispositivo, gli incidenti devono essere segnalati tempestivamente al rivenditore locale e all'autorità nazionale competente. Il rivenditore locale inoltrerà le informazioni al produttore.

Panoramica dei simboli



Lavaggio



Pulizia manuale



Attenzione



Produttore



Non candeggiare



Non lasciare sul pavimento



Giorno, mese e anno di produzione
YYYY-MM-DD



Marchio CE



Asciugatura a tamburo a temperatura moderata



Rischio di scivolamento



N. di serie/lotto



Mantenere asciutto



Stiratura



Non esporre ai raggi solari



Limite massa utente
= carico nominale massimo
max 150 kg max 330 lbs



Non sterile



Non lavare a secco



Leggere il manuale dell'utente



Smaltire il prodotto in conformità con le normative nazionali vigenti



Numero articolo



Dispositivo medico



Non aggiungere ammorbidente



Marchio UKCA

Uso previsto

Dolphin è una tavola scorrevole esclusiva per la movimentazione manuale di utenti seduti con un buon equilibrio in posizione

seduta, dal sanitario/sedia da bagno alla sedia a rotelle e viceversa.

Ambiente previsto

Assistenza di pazienti gravi, assistenza a lungo termine, assistenza domiciliare

Movimentazione pratica

Posizionamento

Per la movimentazione manuale, posizionare la sedia a rotelle a un angolo di 30° rispetto al sanitario/sedia da bagno. La distanza tra le superfici di supporto non deve superare i 20 cm (fig. 1). È necessario sostenere le superfici nere sotto Dolphin.

Posizionare la tavola scorrevole in modo che la parte sagomata si appoggi saldamente contro la ruota della sedia a rotelle. L'altro lato deve essere posizionato sul foro del sanitario/sedia da bagno (fig. 4).

Ricordarsi di attivare i freni per bloccare la sedia a rotelle e il letto (figg. 2, 3).

Uso

L'utente si inclina nella direzione opposta al movimento e si spinge sulla tavola scorrevole. L'utente si inclina nella direzione di movimento. Spingendosi lontano dalla sedia a rotelle, l'utente scivola lentamente sul sanitario/sedia da bagno (fig. 6).

In base al livello di autonomia dell'utente, l'assistente può aiutarlo o sostenendogli la parte superiore del corpo con una cinghia oppure completando la movimentazione manuale con Sling. Se l'utente non indossa pantaloni, è necessario usare un materiale scorrevole, MultiGlide, SpilerGlide o un asciugamano per ridurre l'attrito. È anche possibile utilizzare della carta igienica (fig. 5).

Dopo aver utilizzato il sanitario, l'utente ritorna alla sedia a rotelle/a letto. Se viene creato un angolo, l'utente scivolerà più facilmente.

Per evitare tensioni alle ginocchia, potrebbe essere utile usare una piastra girevole PediTurn e una SupportBelt in modo che l'utente non debba ruotare all'altezza del ginocchio e l'assistente abbia una buona presa sull'utente.

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

Avviso

Caratteristiche speciali

Controllare sempre il prodotto prima dell'uso e dopo il lavaggio.

Non utilizzare mai un prodotto difettoso. Smaltire il prodotto se questo presenta segni di usura.

Leggere attentamente le presenti istruzioni.

È importante che gli assistenti ricevano adeguate istruzioni sulla movimentazione manuale. Etac offre consulenza e formazione agli assistenti.

Per maggiori informazioni, contattare Etac.

Utilizzare sempre le corrette tecniche di movimentazione manuale.

Se possibile, sollecitare l'utente a collaborare.

Per garantire che l'utente si senta sicuro e che ogni movimento sia fluido, pianificare sempre la movimentazione manuale in anticipo.



L'utente potrebbe scivolare. Non lasciare mai l'utente da solo sul bordo del letto.



Non lasciare mai il prodotto sul pavimento.



Eseguire sempre una valutazione dei rischi e accertarsi che il prodotto assistivo possa essere utilizzato per il singolo utente e che, in combinazione con altri dispositivi, sia sicuro per l'utente e gli assistenti.



Non utilizzare mai il prodotto in presenza di umidità poiché il lato inferiore della tavola potrebbe diventare scivoloso a contatto con l'acqua.



Ricordarsi di attivare i freni per bloccare la sedia a rotelle e il letto (figg. 2, 3).

In caso di dubbi, contattare Etac.

Materiali e pulizia

Materiale:

Fibra di vetro

Controllare il prodotto regolarmente, preferibilmente ogni volta che viene utilizzato e in particolare dopo il lavaggio.



Non tentare mai di riparare un prodotto da soli.
Non utilizzare mai un prodotto difettoso.

Istruzioni di lavaggio:

Dolphin, tavola scorrevole:

È possibile pulire questo dispositivo con acqua saponata o disinfettante.

Lavare il prodotto utilizzando un detergente privo di solventi con pH compreso tra 5 e 9 oppure una soluzione disinfettante al 70%.



Prodotti e accessori

Articolo n.	Descrizione prodotto	Dimensioni (mm)
IM409	Dolphin ToiletBoard	L690

Combinazioni

Articolo n.	Descrizione prodotto	Dimensioni (mm)
IM99836GT	PediTurn Soft	Ø400
IM99700	PediTurn Hard	Ø380
IM8017015	SupportBelt XL	1300-1700
IM8015013	SupportBelt L	1200-1500
IM8013013	SupportBelt M	900-1300
IM8010513	SupportBelt S	650-1050
IM8010509	SupportBelt XS	650-1050
IM8009009	SupportBelt XXS	450-900
IM428	Sling - long	W160xL1900
IM428K	Sling - short	W160xL1200
IM426	SmartMove w/4 handles	W210xL600

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

Informazioni sull'assistenza

Ispezione

Prima ispezione:

- La confezione è intatta?
- Leggere l'etichetta sulla confezione e controllare il numero dell'articolo e la descrizione del prodotto.
- Verificare che il foglio di istruzioni sia presente nella confezione. È possibile scaricare la versione aggiornata del manuale dell'utente/delle istruzioni per l'uso dal sito www.etac.com oppure contattare il servizio clienti Etac o il proprio rivenditore locale.
- Controllare l'etichetta sul prodotto: riporta il numero dell'articolo, la descrizione del prodotto, il numero di serie/lotto, le istruzioni per la pulizia e il nome del fornitore?

Ispezione periodica:

- Assicurarsi che il sistema di trasferimento manuale sia sempre in perfette condizioni.
- Dopo il lavaggio, verificare sempre lo stato di materiali, cuciture, impugnature e fibbie.
- Se il prodotto presenta segni di usura, smetterlo immediatamente.



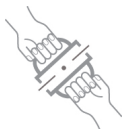
Ispezione visiva/controllo del prodotto:

Assicurarsi che i materiali, le cuciture, le impunture, le impugnature e le fibbie siano intatti/privi di difetti.



Test di stabilità:

Provare a piegare il prodotto e verificare che sia robusto, stabile e resistente.



Carico o sollecitazioni di tipo meccanico/ Test sulle impugnature:

Tirare con forza le impugnature in direzioni opposte; quindi, controllare il materiale, le cuciture e le impunture.

Test sulle fibbie:

Bloccare la fibbia e tirare in direzioni opposte; quindi, controllare la fibbia e le cuciture.



Test di attrito basso/elevato:

Posizionare il dispositivo su una superficie resistente o un letto, poggiare le mani sul materiale e testarne l'attrito spingendo sul prodotto.

Attrito basso: scorre senza sforzo

Attrito elevato: non scorre/non si muove

Controlli da effettuare:

Ausili per il trasferimento manuale con impugnature, cinghie e fibbie:



Ausili per il trasferimento manuale di utenti seduti e sdraiati con attrito basso o elevato:



Giorno, mese e anno di produzione



Smaltire il prodotto in conformità con le normative nazionali vigenti



Leggere il manuale dell'utente

Información general

Gracias por elegir un producto Etac.

Para evitar cualquier tipo de accidente o lesión cuando mueva y maneje los productos, lea atentamente el manual.

La persona descrita como el «usuario» se referirá, en estas Instrucciones de uso, a la persona que está tumbada o sentada sobre el producto. Los cuidadores son las personas que manipulan el producto.



Este símbolo aparecerá al lado del texto en el manual. Le indica al lector aquellos puntos en los que puede existir un riesgo para la salud y la seguridad del usuario o del cuidador.

Los productos cumplen con la normativa aplicable para productos de la Clase 1, de la Regulación de productos sanitarios (EU) 2017/745 relativa a los dispositivos médicos.

En Etac, hacemos todo lo posible por mejorar constantemente nuestros productos y, por ese motivo, nos reservamos el derecho a modificar los productos sin previo aviso. Las medidas que se indican en las imágenes y en material similar se incluyen solo a modo de guía y Etac queda exenta de cualquier tipo de responsabilidad por errores y defectos.

La información incluida en este manual, incluidas las recomendaciones, las combinaciones y los tamaños, no resulta de aplicación para los pedidos especiales ni para las modificaciones. Si el cliente efectúa ajustes, reparaciones o combinaciones que no están previstas por Etac, la certificación Etac CE y la garantía de Etac serán nulas de pleno derecho. En caso de duda, póngase en contacto con Etac.

Garantía: garantía de dos años por defectos del material y de fabricación, siempre y cuando el producto se haya utilizado correctamente.

Vida útil prevista: El producto tiene una vida útil prevista de 10 años en condiciones de uso normales. La vida útil del producto dependerá de la frecuencia de uso, de las cargas y de la frecuencia con la que se lave.

Para más información sobre la gama de productos de movilización de usuarios de Etac, consulte www.etac.com.

En caso de que se produzca un acontecimiento adverso en relación con el dispositivo, deberá informar de la incidencia, a su debido tiempo, a su distribuidor local y a la autoridad competente nacional. El distribuidor local enviará la información

Símbolos generales

	Lavado		Limpieza manual		Cuidado		Fabricante
	No utilizar lejía		No dejar nunca en el suelo		Año, mes y día de producción		Marcado CE
	Secar en secadora		Riesgo de resbalar		N.º de lote		Mantener seco
	Planchar		Manténgase alejado de la luz del sol		Peso máximo del usuario = carga nominal máxima		No estéril
	No limpiar en seco		Leer el manual de usuario		El producto se puede desechar de conformidad con la normativa nacional		Número de artículo
	Producto sanitario		No añadir suavizante		Marcado UKCA		

Uso previsto

Dolphin es una tabla deslizante para el baño exclusiva para su uso en movilizaciones manuales en posición sentada con

usuarios con un buen equilibrio sentados del baño/silla de baño a la silla de ruedas y viceversa.

Entorno de uso previsto

Cuidados intensivos, cuidados de larga duración, cuidados domiciliarios

Modo de uso

Colocación

Para la movilización manual, coloque la silla de ruedas en un ángulo de 30° respecto al baño/silla de baño. La distancia entre las dos superficies de apoyo no deberá ser superior a 20 cm (imagen 1). Las superficies deslizantes negras debajo de Dolphin deben estar apoyadas.

La tabla deslizante se coloca de tal forma que el recorte esté colocado firmemente contra la rueda de la silla de ruedas. El otro lado debe colocarse sobre el orificio del baño/silla de baño (imagen 4).

Recuerde poner los frenos para bloquear la silla de ruedas y la cama (imágenes 2 + 3).

Uso

El usuario se inclina en sentido contrario a la dirección del movimiento y se desplaza hasta quedar sobre la tabla deslizante. El usuario se inclina ahora en la dirección del movimiento. Retirándose solo de la silla de ruedas, el usuario se desliza ahora lentamente hasta el baño/silla de baño (imagen 6).

En función del grado de sujeción autónoma del usuario, el cuidador puede ayudarlo sosteniendo la parte superior del cuerpo con una correa o finalizando la movilización manual mediante una cincha Sling.

Si el usuario no lleva pantalones, deberá utilizarse una pieza de material deslizante, MultiGlide, SpilerGlide o una toalla para reducir la fricción. También se puede utilizar un trozo de papel higiénico (imagen 5).

Después de utilizar el baño, el usuario se vuelve a desplazar a la silla de ruedas/cama. Si se establece una inclinación, el usuario se deslizará con más facilidad.

Para evitar que las rodillas sufran durante la realización de los movimientos anteriores, puede resultar beneficioso utilizar una placa giratoria PediTurn y un SupportBelt, de tal forma que el usuario no gire las rodillas y el cuidador pueda agarrarle bien.

Aviso

Características especiales

Verifique siempre el producto antes de usarlo y después de lavarlo.

No utilice nunca un producto defectuoso. Si el producto presenta signos de desgaste o rotura, debe desecharse.

Lea estas instrucciones cuidadosamente.

Es importante que los cuidadores reciban formación para la movilización manual. Etac ofrece información y formación para cuidadores.

Para más información, póngase en contacto con Etac.

Utilice siempre las técnicas de movilización manual correctas.

Anime al usuario a ayudar cuando le resulte posible.

Para asegurarse de que el usuario se siente seguro y que cada movilización manual se hace de manera suave, planifique siempre con antelación la movilización manual.



Existe un riesgo de que el usuario se resbale. No deje nunca al usuario solo en el borde de la cama.



No deje nunca el producto en el suelo.



Lleve a cabo siempre una evaluación de los riesgos, y asegúrese de que el producto asistencial puede utilizarse con el usuario concreto y combinado con otros dispositivos que sean seguros tanto para el usuario como para los cuidadores.



No utilice nunca el producto en entornos mojados, ya que la parte inferior de la tabla puede resultar resbaladiza al entrar en contacto con el agua.



Recuerde poner los frenos para bloquear la cama y la silla de ruedas (imágenes 2 + 3)

En caso de cualquier duda, póngase en contacto con Etac.

Material y limpieza

Material:

Fibra de vidrio

El producto debería revisarse con regularidad, preferentemente cada vez que se use y sobre todo después de haberlo lavado.



No intente reparar usted mismo el producto.
No utilice nunca un producto defectuoso.

Instrucciones de lavado:

Dolphin, tabla deslizante:

Puede pasarse un paño con agua jabonosa o desinfectante. El producto se puede limpiar con un agente limpiador sin disolventes con un nivel de pH entre 5-9, o una solución de desinfección al 70 %.



Productos y accesorios

Nº del artículo	Descripción del producto	Tamaño (mm)
IM409	Dolphin ToiletBoard	L690

Combinaciones

Nº del artículo	Descripción del producto	Tamaño (mm)
IM99836GT	PediTurn Soft	Ø400
IM99700	PediTurn Hard	Ø380
IM8017015	SupportBelt XL	1300-1700
IM8015013	SupportBelt L	1200-1500
IM8013013	SupportBelt M	900-1300
IM8010513	SupportBelt S	650-1050
IM8010509	SupportBelt XS	650-1050
IM8009009	SupportBelt XXS	450-900
IM428	Sling - long	W160xL1900
IM428K	Sling - short	W160xL1200
IM426	SmartMove w/4 handles	W210xL600

Información de mantenimiento

Inspección

Primera inspección:

- Está el envoltorio intacto?
- Lea la etiqueta del envoltorio y compruebe el número del artículo y la descripción del producto.
- Compruebe que estén incluidas las Instrucciones resumidas (puede descargar el Manual/las Instrucciones de uso del sitio web www.etac.com o poniéndose en contacto con el Servicio de atención al cliente de Etac o con su distribuidor local)
- Compruebe la etiqueta del producto. ¿Incluye el número del artículo, la descripción del producto, el número del lote, las instrucciones de limpieza y el nombre del proveedor?

Inspección periódica:

- Asegúrese de que su sistema de movilización manual esté siempre en perfecto estado.
- Después de lavarlo, compruebe siempre los materiales, las costuras, las asas y las hebillas.
- Si el producto presenta signos de desgaste y rotura, deberá retirarlo inmediatamente de servicio.



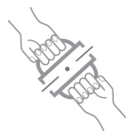
Inspección visual/Comprobación del producto:

Asegúrese de que los materiales, las costuras, las puntadas, las asas y las hebillas estén intactos/perfectos.



Test de estabilidad:

Intente doblar el producto y compruebe que parezca firme, estable y sólido.



Carga o esfuerzo mecánicos/Comprobación de las asas:

Tire con fuerza de las asas en direcciones opuestas y verifique el material, las costuras y las puntadas.

Comprobación de las hebillas:

Fije las hebillas y tire de ellas en direcciones opuestas, verifique la hebilla y las puntadas.



Comprobación de la fricción baja/alta:

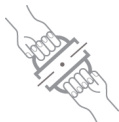
Coloque el producto sobre una superficie firme o una cama, ponga las manos sobre el material y compruebe la fricción deslizando las manos sobre el producto en sentido ascendente y descendente.

Fricción baja: se deslizan sin esfuerzo.

Fricción alta: no se deslizan/mueven.

Compruebe:

Dispositivos de ayuda de traslado manual con asas, correas y hebillas:



Dispositivos de ayuda de traslado manual para el traslado sentado y tumbado con una fricción alta o baja::



Año, mes y día de producción



El producto se puede desechar de conformidad con la normativa nacional.



Leer el manual de usuario



UK responsible person:

Etac Ltd, Unit 60
Hartlebury Trading Estate
Hartlebury Kidderminster DY10 4JD



Etac Immedia A/S
Parallevej 3
DK-8751 Gedved
www.etac.com

 **etac**[®]
Creating Possibilities